



Posudek bakalářské diplomové práce

Autor práce: Monika Koubková

Název práce: Sin Sang Ok - režisér obou korejských republik

Vedoucí práce: Rudolf Schimera

Hodnotící kritéria:	Známka:
Stanovení cílů práce a jejich dosažení	A
Cíl práce byl stanoven jasně jako analýza filmové tvorby korejského režiséra Sin Sangoka s podrobným představením jeho osudu. Cíle práce bylo dosaženo.	
Struktura, metodologie a argumentace	C
V práci je chronologicky prezentována tvorba režiséra Sina a jeho osudy. V první části představuje počátky a rozvoj jeho tvorby v KR. Zde se několikrát zmiňuje cenzura, která by zasloužila bližší vysvětlení, neboť má na tvorbu i osudy režiséra značný vliv (v roce 1975 zákaz uvádění jeho filmů). Stejně tak by bylo vhodné uvést alespoň zhruba kontext dobové tvorby a tehdejších tvůrců. Práci doplňuje přehledná příloha vytvořených filmů, na kterou však není vůbec odkazováno. U řady filmů chybí podstatné informace, např. u filmu Pulgasari není uveden rok vzniku, přestože je mu věnováno v práci dost prostoru. V práci se vyskytují občasná nepřesná vyjádření, např. str. 29 „Vyvrací fakt, že druhou světovou válku na korejském poloostrově ukončily americké vojenské síly...“. Str. 28 „Avšak přesné datum jejich manželství známo není.“ Atd.	
Jazyk, stylistika	C
Transkripce práce je deklarována jako česká populární, ale v prepisech jmen osob se od normy odchyluje, byla by tedy vhodná poznámka o tom, jak jsou přepisována osobní jména. Na str. 10 nadbytečně výslovnost jména Čchō Un Hui, vhodnější v poznámce, pak ovšem i jméno režiséra (Šin). Transkripce názvů filmů je často chybná, např. na str. 13 Suobryo se správně transkribuje	

do češtiny jako Suomnjo, dále např. Čipobnun..., správně Čibomnun... atd. Str. 30 „(přepis: 꽃파는처녀; překlad: Flower Girl; Květinářka“ neodděluje slova názvu. Občasná hovorová vyjádření, např. str. 37 „a byl tak řazen mezi béčkové filmy“. Drobné stylistické a mnohé interpunkční nedostatky, velká písmena apod., např. str. 10: Tím je myšleno, zejména to, pokud některé filmy z dílny Sin Sang Oka získaly ocenění. Str. 12 „V roce 1944 odcestoval, z ještě jednotného korejského poloostrova, do Japonska za účelem studia.“	
Formální náležitosti, odborná literatura, bibliografický aparát	B
Zdroje lze považovat za dostatečné a aktuální. Poznámky jsou vhodně použity, některá místa v textu by však mohla být jako doplňující vysvětlení nižší důležitosti přesunuta do poznámek, např. s 19: „...natočil akční western s názvem Madžok. Tento snímek je na internetu dostupný jen jako krátká ukázka, v celé délce není dostupný.“ Str. 24 „Hlavním zdrojem popisu obou únosů, pro tuto bakalářskou práci, byla kniha, která obsahuje asi nejdetailnější informace na toto téma, a to: Kim Čong Il uvádí...: Pravdivý příběh o uneseném filmaři, jeho dvorní herečce a o cestě mladého diktátora k moci od Paula Fischera.“ (zminěno vícekrát). Názvy filmů nejsou na rozdíl od např. jmen míst uváděny v korejštině, ale pouze přepisem. Překlady názvů jsou však uvedeny v příloze, na kterou by bylo vhodné odkazovat.	
Navrhované celkové hodnocení	C

Témata pro obhajobu, připomínky a doplňující otázky:

1. Jak je Sin Sang Ok hodnocen v Korejské republice v současnosti?
2. Co míníte větami: „V bakalářské práci je u všech korejských slov, včetně jmen, použita česká populární transkripce. - Pro přepis korejského písma hangul byl použit Český systém transkripce korejštiny podle Mezinárodního systému schváleného jihokorejskou vládou.“?
3. Jaký vztah má k filmová tvorba režiséra k literatuře?